

Long-term collab – Localization/Translation (MKT) - English into Hungarian

Dear Saal Digital Fotoservice GmbH,

I am applying for the localization/translation job you advertised in PROZ.com.

It is my pleasure to introduce my translation and proofreading services. I am specialised mainly in the following areas:

- Technical translation
- Information Technology
- Business
- General

I offer my services in the following language pair:

English – Hungarian

I work with my own SDL Trados 2007/SDL Studio 2019 and - if necessary/possible - with online translation softwares.

My proposed EN-HU translation rate is EUR0.07 per source word and the proofreading rate is EUR0.015 per source word.

In order to ensure my translation services meet your criteria, I will be happy to perform a short test translation (up to 200 words) free of charge.

I am looking forward to your kind response in hope of a fruitful cooperation.

Sincerely yours,

Ferenc Szabó

Curriculum vitae

Date of birth: 16th April, 1969
Place of birth: Szeged, Hungary
Citizenship: Republic of Hungary
Mother tongue: Hungarian
Residence: 6721 Szeged, Maros u. 41/A, Hungary
Contacts:

Mobile phone: +36-30-413-7899
Phone: +36-62-333-523
E-mail: www.HUNserve.translation@gmail.com
Skype: f_szabo1



Studies, exams:

2000: Advanced level examination in English language
1994: Intermediate level examination in business English language
1992 – 1994: College of Foreign Trade, Budapest
Branch: economist
1987 - 1990: College of Food Industry, Szeged
Branch: machinery-automation

Experiences:

Translation:

2005 - Entrepreneur (translation and proofreading services)
2003 – 2005: Part-time translation services
1999 – 2002: Thermofég Ltd. Co. (translation of products' user manuals)

Other: 2003 – 2005: Entrepreneur (Sales representative of tap systems, ball valves and boilers).
1999 – 2002: Thermofég Ltd. Co. (Sales representative of sanitary engineering products)
1995 – 1998: ELECTROLUX Hungary Ltd. (Sales representative of home appliances)

Software skills:

Windows 7 OS

Microsoft Office 2007

Trados 2007, SDL Studio 2019, Wordfast

Other: Internet Explorer, Adobe acrobat

Note:

I am persistent and hard-working, always open to negotiation. I try to do my work as well as possible and to the client's satisfaction.

My **experience** includes the translation of:

- user/service manual of technical products: TV, cellular phone (NEC, Siemens, Alcatel, Nokia), cars and motorbikes (Honda), household appliances (refrigerators, washing machines, ovens, etc.– Electrolux)

Briggs & Stratton motor hoe, sanitary engineering products (boilers, water heaters, air curtains), printers (Xerox, OKI, Canon), Tesco tools,

- specifications and user manuals for industry equipments including: bearing analyzer, Rocla and Bobcat trucks, patient monitor, JCB tractors and excavators, New Holland combines, tractors and adapters, Makita tools, etc.

- software localisation: Norton antivirus, Skype, Google Booksearch, Microsoft Cougar, Helps for Canon and Hewlett Packard printers, Seagate products, SAP.

- translation of Material Safety Data Sheets of liquids and solid materials used in industry, eg.: boron nitride spray, formamide, ceramic shape (made of fused silica), Kevlar fiber, refractory ceramic fiber, lubrication oil etc.

- translation of a complete DIY webshop containing several thousand items (for Triton Tools UK (Silverline Tools))

- marketing texts, smaller legal texts in connection with the above mentioned products.

So far I have translated (EN-HU) approximately 2.5 million words and proofread similar quantity.

References:

Lingva-port Bt. (translation agency), Emese Szolga: 36-20-317-7316
E-mail: forditas@lingvaport.hu

SSB-Solutions Bt. (translation agency), Sinisa Skenderovic: 36-70-779-6886
E-mail: ssb@ssb-solution.com

Thebigword (UK, translation agency), Matthew Archer: Tel: +44 (0)1132107125
E-mail: Matthew.Archer@thebigword.com

Triton Tools (UK, manufacturer of woodworking tools), Jill Carter, Tel: +44 (0)1935 844500
E-mail: jill.carter@powerbox.com